



No.158 2023年9月

中文版

# 越谷信使

越谷信使于每月10日左右发行。扫描右侧二维码在国际化网页上可以下载查看。  
国际化担当 ☎048-963-9114（越谷市役所本厅舍3楼 市民活动支援课内）



关注我!

## 翻译志愿者学习会

- 【时间】 10月15日（周日） 下午1点至3点
- 【地点】 越谷市中央市民会馆 5楼 第4・5・6会议室
- 【费用】 免费
- 【内容】 主题「『お役に立つ』から<sup>やく た</sup>逆算<sup>ぎやくさん</sup>する通訳<sup>つうやく</sup>～メモ取りを軸<sup>と</sup>に～」、分组演练。
- 【讲师】 神田外语大学专属讲师 柴原智幸先生
- 【对象】 ①越谷市翻译志愿者 ②有兴趣从事翻译工作的人  
※ 对象②必须是住在越谷市或者在越谷市上班上学的人。
- 【人数】 50人
- 【报名】 9月1日（周五）至10月6日（周五）期间，  
线上电子报名或者打电话报名。
- 【携带物品】 纸、笔、辞典（查询工具）
- 【问询&报名】 <sup>しみんかつどうしえんか</sup>市民活動支援課（市役所主楼3楼）  
☎048-963-9114



线上报名

## 申请低租金市营住宅

- 【房源信息】 ◇川柳町中层住宅 2K（2人以上的家庭） 1户  
◇西大袋中层住宅（老年人便捷住房） 2DK（2人以上的家庭） 1户
- 【申请期间】 10月2日（周一）至21日（周六）  
※申请资料从10月2日起，可以在以下地点领取。  
市役所前台（主楼1楼）、楼层向导（第2办公大楼1楼）、建筑住宅课（主楼6楼）、  
北部・南部出張所（办事处）、各地区中心（仅限工作日）。  
※详细信息请上网查看。
- 【问询&申请】 <sup>さいたまけんじゅうたくきょうきゅうこうしゃ し ちょうそんえいじゅうたく か</sup>埼玉県住宅供給公社市町村営住宅課  
☎048-829-2873  
※上午8点30分至下午5点15分，节假日休息。



官网主页

# 申请入学费用无息贷款

家住越谷的市民，其子女计划于2024年4月升入高中或大学，需要购买入学用品但资金紧张时，可以申请入学准备金贷款。（录取结果公布前可以办理申请手续。）  
※需要审查申请者的收入以及满足有连带保证人等规定条件。

**【贷款额度】** 高中同等学校的额度为50万日元，大学同等院校的额度为80万日元。

※无需利息。

※半年或一年一次定额还贷，5年内还清。

**【申请时间】** 第一次：10月2日（周一）至20日（周五）

第二次：2024年1月5日（周五）至25日（周四）

准备好申请资料直接提交到教育总务课。

**【问询&申请】** きょういくそうむか 教育総務課（教育总务课）（第二办公大楼3楼）

☎048-963-9280



官网主页

# 越谷技博 2023

越谷技博是一个由传统工艺手艺人、各店铺的经营者以及市民作为主办方举办各种讲座、体验等的大型活动。

大家可以通过参加各种讲座，接触到本市传统的“技术”，还可以通过和手艺人以及经营者的交流，感受到越谷独有的“人文·历史·城市”之魅力。

**【活动期间】** 10月1日（周日）～11月12日（周日）

**【内容】** 分为6大类，共141个讲座。

**【报名】** 9月1日（周五）开始，扫描下方二维码查看详细信息寻找感兴趣的讲座，然后按照要求报名参加。

饮・食



音乐・舞蹈・演奏



越谷工艺・制作



市内观光・漫步



新知识・新体验



健康・运动



**【问询】** (株)まちづくり越谷 ☎048-940-8676

## 您知道越谷市的水患特征吗？

越谷市地势平缓，呈盘状地形。一旦下雨，水流不易排出容易形成积水。台风大雨季节即将来临，请大家提前做好防灾准备。

### 【要点】

- ① 预判需要进行避难的时间点以及应采取的行动。
- ② 为了能够不慌不忙地安全避难，请提前做好准备，及时避难。
- ③ 为了防患于未然，请平时做好家中的防灾储备等工作。

请查看『こしがやし そうごうぼうさい越谷市総合防災ガイドブック（越谷市综合防灾指南手册）』了解详细内容！



日语版



简明日语版・英语版  
中文版・越南语版

【き きかんりしつ问询处】**危機管理室**（危机管理室）（主楼 3 楼）☎048-963-9285



～あるともに歩こう～

越谷信使每隔一个月在这里为您介绍对越谷市多文化共生推进事业做出贡献的人士。

本月为您介绍的是多文化儿童学习塾的代表—小川满先生。小川先生任职越谷高中教师期间，成立了多文化儿童学习塾。2012 年退休后，继续献身于外国儿童的义务支援活动。

大家好，我叫小川 满。おがわみつる

从 2006 年开始至今，累计有 300 名以上的儿童免费到「たぶんか がくしゅうじゅく多文化こども学習塾（多文化儿童学习塾）」学习过。

最初，我于 2003 年组织举办了外国人高中升学指南说明会，这是埼玉县内首次举办此类活动。因为了解到外国人家庭的家长和儿童能够得到的高中升学考试信息不是很充分，所以刚开始这个活动是以来日语教室学习的人为中心展开的。发展至今，埼玉县内已经有 7 处地区每年都举办说明会。

（埼玉县）东部地区的说明会基本上在越谷市举行。但是一年只有 1 次活动，能够支援的范围非常受限，所以为帮助日语非母语的外国儿童学习日语以及辅导他们的学校功课，我创办了多文化儿童学习塾。虽然每个月 2 次（第 1 个以及第 3 个星期六）的学习时间并不足以满足孩子们的学习需求，但至少希望这里能成为孩子们的一个停靠站。

教室开始后数年，在原来同事的帮助下在草加新开了一间教室，每个月第 2 个和第 4 个星期六上课。

指导对象以孩子们为主，同时也帮助其家长学习日语。这里基本上是一对一的指导，是一个大家互相学习的场所。我们今后将继续努力，请大家多多关照。

# 2023年9月 越谷市内的日语教室

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
					1 ★にほんごでGO!①	2 ★リングル・こしがや ★多文化こども学習塾
3	4	5 ★みんなで にほんご 日本語	6 ★にほんごサークル コスモにほんごサロン 休息	7	8 ★にほんごでGO!②	9 リングル・こしがや 休息 ★コスモこども教室
10	11	12 ★みんなで にほんご 日本語	13 ★にほんごサークル ★コスモにほんごサロン	14	15 ★にほんごでGO!①	16 ★リングル・こしがや ★多文化こども学習塾
17	18	19 ★みんなで にほんご 日本語	20 ★にほんごサークル ★コスモにほんごサロン	21	22 ★にほんごでGO!②	23 ★リングル・こしがや ★コスモこども教室
24	25	26 ★みんなで にほんご 日本語	27 ★にほんごサークル ★コスモにほんごサロン	28	29 にほんごでGO! 休息	30 ★リングル・こしがや

<b>みんなで日本語</b> <small>にほんご</small>	<b>【时间】</b> 星期二 上午 10:00 至中午 12:00 <b>【地点】</b> 中央市民会館 5楼 <b>【联系人】</b> 048-989-6342 今泉さん <small>いまいずみ</small>	1 个月 500 日元
<b>にほんごサークル</b>	<b>【时间】</b> 星期三 上午 10:00 至中午 12:00 <b>【地点】</b> 中央市民会館 4楼、5楼 <b>【联系人】</b> 080-5405-9191 田中さん <small>たなか</small> <b>【网址】</b> <a href="https://koshigoya-sui-nihongo.jimdofree.com/">https://koshigoya-sui-nihongo.jimdofree.com/</a>	1 次 100 日元 ※有托儿服务 ・预约制 ・托儿费每次 100 日元
<b>コスモにほんごサロン</b>	<b>【时间】</b> 星期三 晚 7:00 至晚 8:30 <b>【地点】</b> ほっと越谷 <b>【联系人】</b> 090-5347-2041 小島さん <small>こじま</small> <b>【邮箱】</b> <a href="mailto:info@tabunka-kosumo.or.jp">info@tabunka-kosumo.or.jp</a> <b>【网址】</b> <a href="https://www.tabunka-kosumo.or.jp/">https://www.tabunka-kosumo.or.jp/</a>	1 次 100 日元
<b>にほんごでGO!</b>	<b>【时间】</b> 星期五 下午 1:30 至下午 3:30 <b>【地点】</b> ①コーププラザ越谷 ②南越谷地区センター <b>【联系人】</b> 090-5574-7070 高山さん <small>たかやま</small>	1 次 100 日元
<b>リングル・こしがや</b>	<b>【时间】</b> 星期六 上午 10:00 至中午 12:00 <b>【地点】</b> 中央市民会館 5楼 <b>【联系人】</b> 080-3478-3314 鈴木さん <small>すずき</small>	免费 ※请提前发短信联系
<b>多文化こども学習塾</b> <small>たぶんか がくしゅうじゅく</small>	<b>【时间】</b> 第 1・3 星期六 下午 1:30 至下午 3:30 <b>【地点】</b> 市民活動支援センター (越谷ツインシティ Bシティ 5楼) <b>【联系人】</b> 090-7422-2002 小川さん <small>こしがや</small>	免费 ※帮助外国儿童学习日语以及指导学校功课。
<b>コスモこども教室</b> <small>きょうしつ</small>	<b>【时间】</b> 第 2・4 星期六 下午 1:30 至下午 4:30 <b>【地点】</b> 埼玉りそな銀行千间台支店 3楼 りそな YOUTH BASE <small>さいたま きんこう</small> <b>【联系人】</b> 090-8310-9522 (学习支援担当) <small>がくしゅうしえんたんとう</small>	免费 ※帮助小中高学生学习日语以及指导学校功课。